

Lección 11

PRESENTE DE INDICATIVO MEDIO Y PASIVO

11.1 Vocabulario¹

ἀποκρίνομαι (D)	contesto
ἄρχω	mando, gobierno; ἀρχομαι (mid.) = comienzo
βάλλω	arrojo, echo
γίνομαι (D)	soy, llego a ser
δέχομαι (D)	recibo, acepto
ἔρημος, ἡ	desierto
ἔρχομαι (D)	vengo, llego
ἀπέρχομαι (D)	me voy
διέρχομαι (D)	atravieso
εἰσέρχομαι (D)	entrar, llegar
ἐξέρχομαι (D)	salgo
προσέρχομαι (D)	voy hacia, llego
συνέρχομαι (D)	^{μέγιστο} ^{χρῆμα} ^{μέ συγκροτο} juntarse, reunirse, congregarse
καρδία, ἡ	corazón
κηρύσσω	anuncio, proclamo, predico
οὐρανός, ὁ	cielo
πορεύομαι (D)	voy, continúo
σῶζω	salvo
φωνή, ἡ	voz, sonido

11.2 La voz media y la voz pasiva

El español tiene la voz activa y la voz pasiva. En griego estas voces son iguales que en español: la *activa*—el sujeto está actuando la acción “La iglesia ve al mensajero.” (ἡ ἐκκλησία βλέπει τὸν ἄγγελον); y la *pasiva*—el sujeto está recibiendo la acción del agente “El mensajero está siendo visto por la iglesia” (ὁ ἄγγελος βλέπεται ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας). El griego también usa otra voz que en español es expresada mediante el verbo reflexivo. Esta voz se llama “la media.” “El mensajero se ve” (ὁ ἄγγελος βλέπεται). Esta voz describe al sujeto como participando en la acción, directamente o indirectamente, y a la acción también recae sobre el sujeto mismo.

11.3 Las formas del presente de media y pasiva

Las formas de la media y la pasiva son las mismas que en el tiempo presente. El contexto de la oración indica si una forma debe ser traducido como media o pasiva.

¹ En el vocabulario los verbos que son defectivos o deponentes se indican por la letra D. Véase 11.4.d.

Εγγραφή παθητή 1ης αμοιβής

Las voces medias y pasivas del tiempo presente son construidas de una forma similar a la voz activa, excepto por las terminaciones. Para formar el presente medio y pasivo de λύω encuentre la raíz presente (λυ-), agregue la vocal que conecta (ο/ε), y agregue las terminaciones de la voz media y pasiva (-μαι, -σαι, -ται, -μεθα, -σθε, -νται). Así, la primera persona singular del presente de indicativo medio es: λυ- (la raíz), + -ο- (la vocal conectada), + -μαι (la terminación) = λύομαι (me desato). En la segunda persona singular va a notar una excepción a causa de la contracción de la vocal. El resultado es la terminación es inusual. Todos los verbos que terminan en ω seguirán este modelo.

Εγγραφή 1ης αμοιβής ενεργητικής

Sumario:

Εγγραφή: μέσος 1ης αμοιβής

λυ- + (la raíz presente) + -ο- (la vocal conectada) + μαι (la terminación media y pasiva) = λύομαι (pres. de indic. media y pasiva. 1ª sing.)

Presente de indicativo medio de λύω			
Singular		Plural	
1ª	λύομαι	me desato	λύομεθα nos desatamos
2ª	λύῃ	te desatas	λύεσθε os desatáis
3ª	λύεται	se desata	λύονται se desatan
Infinitivo λύεσθαι ser desatado			

Presente de indicativo pasivo de λύω			
Singular		Plural	
1ª	λύομαι	soy desatado, a	λύομεθα somos desatados, as
2ª	λύῃ	eres desatado, a	λύεσθε sois desatados, as
3ª	λύεται	es desatado, a	λύονται son desatados, as
Infinitivo λύεσθαι ser desatado			

11.4 La función de la voz media

Aunque la media voz tiene muchos sentidos variantes, los usos a seguir son importantes para entender esta construcción:

a. La media directa

- El uso *reflexivo* es el que está más cerca a la idea básica. Se refiere a los resultados de la acción directamente al agente. ὁ ἄνθρωπος ἐγείρεται (El hombre se levanta).
- El uso *recíproco* es similar excepto en éste uso, un sujeto plural emplea un intercambio de la acción entre los agentes actuantes. οἱ ἄνθρωποι διδάσκονται (Los hombres se enseñan).

b. *La media indirecta.* Aquí el sujeto está actuando con referencia a sí mismo o en el lugar del mismo. λαμβάνεται δώρα (Ella misma se toma los regalos).

c. *La media intensiva.* La tensión está sobre el agente que produce la acción antes que participando en la acción. La palabra "mismo" puede ser usada para dar fuerza a la participación del sujeto en la acción. διδάσκεται τὴν ἀλήθειαν (Él mismo enseña la verdad). La idea es que él y nadie más este enseñando.

d. *La media defectiva.* Algunos verbos son "defectivos," y algunos los llaman también los verbos "deponentes." Ellos aparecen en la forma media pero son activos en la función. La palabra "deponente" implica que echan a un lado² sus voces activas. Es posible que no tengan una forma activa y así son "defectivos." Muchos de estos verbos son intransitivos y no son verbos con acción; así no necesitan la voz activa. Un ejemplo es el verbo ἔρχομαι (yo vengo). Algunas veces los verbos defectivos usan la forma pasiva, pero ésta será la misma como la media en el presente.

11.5 La función de la voz pasiva

Hay cuatro usos distintos de la voz pasiva:

- Cuando el original o agente *directo* produce la acción en el sujeto, la construcción es la preposición ὑπό con el caso ablativo. Ejemplo: διδάσκεται ὑπο τοῦ ἀγγέλου (Ella es enseñada por el angel).
- Cuando hay un agente *intermedio* actúa a través del agente original. La construcción es la preposición διά con el caso ablativo. Algunos gramáticos clasifican éste como genitivo.

πάντα	δι'	αυτοῦ	ἐγένετο
todas las cosas	por	él	fueron hechas
"Todas las cosas por él fueron hechas." (Juan 1:3)			

Aquí el Verbo (Cristo) es el agente intermedio de la creación; Dios es el agente original. La palabra δι' es de la preposición διά y es el resultado de la elisión (Véase 2.5).

- Cuando el agente es impersonal, la construcción usualmente está en el caso instrumental, cualquier agente con o sin la preposición ἐν. Ejemplo: οἱ ἄνθρωποι σώζονται ἐν τῷ λόγῳ (ο τῷ λόγῳ) τοῦ Μεσσία (Los hombres están siendo salvados por la palabra del Mesías).

² Latín deponere = "echar a un lado."

- Algunas veces la voz pasiva es usada sin expresión del agente. Este uso puede ser visto en la expresión ἐγείρεται (El está siendo levantado).

11.6 Los casos para los objetos del verbos

Algunos verbos toman sus objetos en uno u otro caso del acusativo. Representativos de este grupo incluyen ἀκούω, ἀποκρίνομαι, ἄρχω, πιστεύω. ἀκούω tome sus objetos en el caso dativo, y el verbo πιστεύω usualmente toma su objeto en el dativo.

Ejemplos:

- οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν (los que son por gobernantes de las naciones se enseñorean de ellas) Marcos 10:42
- ἄρχομαι βλέπειν (Comienzo a ver).
- ἀποκρίνομαι τοῖς τέκνοις (Contesto a los niños).
- ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ (Creyó Abraham a Dios) Rom. 4:3.

11.7 Ejercicios

Traduzca las siguientes oraciones:

- Algunas veces la voz pasiva es usada sin expresión del agente. Este uso puede ser visto en la expresión *ἐγείρεται* (El está siendo levantado).

11.6 Los casos para los objetos del verbos

Algunos verbos toman sus objetos en un otro caso que el acusativo. Representativos de este grupo incluyen *ἀκούω*, *ἀποκρίνομαι*, *ἄρχω*, *πιστεύω*. *ἀκούω* toma su objeto en el caso dativo, y el verbo *πιστεύω* usualmente toma su objeto en el dativo.

Ejemplos:

- *οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν* (los que son por gobernantes de las naciones se enseñorean de ellas) Marcos 10:42
- *ἄρχομαι βλέπειν* (Comienzo a ver).
- *ἀποκρίνομαι τοῖς τέκνοις* (Contesto a los niños).
- *ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ* (Creyó Abraham a Dios) Rom. 4:3.

11.7 Ejercicios

Traduzca las oraciones que siguen:

1. *καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χεῖρονα (χειρ) τῶν πρώτων* (Matt. 12:45).
2. *ἡ ἀλήθεια διδάσκεται ἐν τοῖς λόγοις τοῦ ἀποστόλου.*
3. *ὁ πιστὸς ἀδελφὸς σφύζεται διὰ τοῦ μαθητοῦ τοῦ κυρίου.*
4. *καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην* (Rom. 10:10).
5. *ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ κηρύσσει ἀγάπην καὶ ἀλήθειαν.*
6. *ἄρχονται βάλλειν λίθους πρὸς ἁμαρτολοῦς.*
7. *φωνὴ ἀκούεται ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ὁδὸς βλέπεται εἰς οὐρανόν.*
8. *ὅταν ἀκούουσιν μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον* (Lucas 8:13).
9. *ὁ ἀγαθὸς προφήτης ἀπέρχεται ἀπὸ τὸν ὄχλον.*
10. *γινώσκει ὁ θεὸς τὰς καρδίας τῶν ἀνθρώπων καὶ πέμπει λόγους ζωῆς.*
11. *τίπορ ^{τιπορ} μεθ' αὐτῶν βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν;* (1 Cor. 15:29).
12. *ἀποκρίνεται Ἰησοῦς (Jesús), Τὴν ψυχὴν (vida) σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις (pondrás);* (Juan 13:38).
13. *οἱ ὄχλοι ἀκούουσιν τὰ ἀγαθὰ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ σφύζονται ἀπὸ τοῦ κόσμου.*
14. *ἐγήγερται (resucitó.) τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ (tercera) κατὰ τὰς γραφάς* (1 Cor. 15:4).
15. *τὸν λόγον τῆς ἀληθείας οἱ μαθηταὶ διδάσκονται.*